# Beilage | Supplement

Originalbeilage – ID285-Version 1 vom 14.08.17

## ekey USV AC/DC POWER SUPPLY 13.8V 5.0A 69W

## Artikel Nr. 101559

---

## Sicherheitshinweise | Safety information | Consignes de sécurité | Avvertenze di sicurezza | Indicaciones de seguridad

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch und Einsatzgebiet | Proper use and areas of application Utilisation conforme et champ d'application | Utilizzo conforme a destinazione d'uso e campo di applicazione | Uso apropiado y campo de aplicación

**DE**-Dieses Produkt dient als Spannungsversorgung und unterbrechungsfreie Stromversorgung für den Betrieb von biometrischen Zutrittskontrollsystemen von ekey biometric systems GmbH.
Das Produkt dient primär dem Einsatz im Heim- und Gewerbebereich.
Für den bestimmungsgemäßen Gebrauch muss das Produkt entsprechend der Montageanleitung und des Verkabelungsplanes installiert sein. Die Installation muss vollständig und fachgerecht ausgeführt sein. Der montierende Elektrotechniker muss das Produkt mit allem montierten Zubehör für die Verwendung freigegeben haben.
Das Produkt ist für die Nutzung entsprechend dieser Beilage geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**EN**-This product is used as a power supply and as an uninterruptible power supply to operate the biometric access control systems of ekey biometric systems GmbH.
The product is primarily designed for use in domestic and business environments.
To ensure proper use, the product must be installed in accordance with the mounting instructions and the wiring diagram. The installation must be performed in full and by a professional. The electrical engineer who installs the equipment must approve the product for use, as well as any accessories that are installed.
The product is suitable for use as outlined in this supplement. Any other kind of use is deemed improper use.

**FR**- Ce produit sert d'alimentation électrique et d'alimentation sans interruption pour l'utilisation des systèmes de contrôle d'accès biométriques d'ekey biometric systems GmbH.
Le produit est avant tout destiné à une utilisation dans l'environnement domestique et professionnel.
Pour l'utilisation conforme, le produit doit être installé conformément à la notice de montage et au schéma de câblage. L'installation doit être réalisée entièrement et dans les règles de l'art. L'électricien chargé du montage doit avoir validé le produit avec tous les accessoires montés pour l'utilisation.
Le produit doit être utilisé conformément aux instructions de ce supplément. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

**IT**- Questo prodotto funge da alimentatore di corrente e gruppo di continuità per il funzionamento dei sistemi biometrici di controllo degli accessi di ekey biometric systems GmbH.
Il prodotto trova applicazione principalmente in ambito domestico e commerciale.
Per assicurare l'utilizzo conforme a destinazione d'uso, il prodotto deve essere installato secondo le istruzioni di montaggio e lo schema di cablaggio. L'installazione deve essere eseguita in forma completa e a regola d'arte. L'elettrotecnico che esegue il montaggio deve avere conferito l'autorizzazione all'uso del prodotto con tutti gli accessori montati.
Il prodotto è idoneo all'uso in conformità al presente supplemento. Ogni utilizzo che esula da quanto sopra non è considerato conforme a destinazione.

**ES**-Este dispositivo sirve como alimentación de corriente y sistema de alimentación ininterrumpida para la operación de sistemas de control de acceso biométricos de ekey biometric systems GmbH.
El producto sirve básicamente para el uso en el ámbito doméstico y empresarial.
Para un uso apropiado, el producto debe instalarse de conformidad con las instrucciones de montaje y el esquema de cableado. La instalación debe efectuarse por completo y de manera profesional. El electrotécnico de montaje deberá haber autorizado para el uso el producto con todos los accesorios montados.
El producto es adecuado para su uso de conformidad con este suplemento. Cualquier otro uso se considerará no apropiado.

### Produkthaftung und Haftungsbeschränkung | Product liability and limitation of liability Responsabilité du fait du produit et limitation de la responsabilité | Responsabilità e limitazioni della responsabilità | Responsabilidad de producto y limitación de la responsabilidad

**DE**-In den folgenden Fällen können der sichere Betrieb und die Funktion des Gerätes beeinträchtigt sein. Die Haftung aufgrund von Fehlfunktionen geht in diesem Fall an den Betreiber/Nutzer über:

- Das Gerät wird nicht entsprechend der Beilage installiert und benutzt;
- Das Gerät wird außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauches eingesetzt;
- An dem Gerät werden vom Betreiber unautorisierte Modifikationen vorgenommen.

**EN**-Safe operation and function of the device can be impaired in the following situations. Liability due to malfunctioning is transferred to the operator/user in such cases:

- The device is not installed or used in accordance with the supplement.
- The device is not used within the scope of proper use.
- Unauthorized modifications are carried out on the device by the operator.

**FR**-Dans les cas suivants, la sécurité de l'exploitation et le fonctionnement de l'appareil peuvent être affectés. La responsabilité liée aux dysfonctionnements incombe à l'exploitant/utilisateur si :

- □ l'appareil n'est pas installé et utilisé conformément au supplément ;
- □ l'appareil est utilisé de manière non conforme ;
- □ des modifications non autorisées ont été réalisées sur l'appareil par l'exploitant.

**IT**-Nei seguenti casi il funzionamento sicuro e la funzionalità dell'apparecchio possono essere pregiudicati. La responsabilità del funzionamento difettoso ricade in questo caso sul gestore/sull'utente:

- □ L'apparecchio non è stato installato e utilizzato secondo le istruzioni ;
- □ L'apparecchio viene utilizzato al di fuori dell'uso conforme a destinazione ;
- □ L'apparecchio ha subito modifiche non autorizzate da parte del gestore.

**ES**-En los siguientes casos puede verse afectado el funcionamiento seguro y la funcionalidad del dispositivo. La responsabilidad relativa a errores de funcionamiento pasa al explotador/usuario en caso de que :

- □ el dispositivo se haya instalado o utilizado sin seguir las correspondientes instrucciones ;
- □ se haya hecho un uso distinto al previsto del dispositivo;
- □ el explotador haya realizado modificaciones no autorizadas en el dispositivo.

### Hinweise | Notices | Informations | Avvisi | Avisos

**DE-Lebensgefahr durch Strom:** Dieses Gerät ist ein Netzteil der Schutzklasse 2 lt. VDE 0140-1. Dieses Gerät wird mit gefährlichen elektrischen Spannungen betrieben.
Bei Missachtung der entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
Nur Elektrofachkräfte dürfen den elektrischen Anschluss durchführen!

**EN-Risk of electrocution:** This device is a power supply rated protection class 2 according to VDE 0140-1. This device operates with dangerous electrical voltages.
Failure to take the relevant safety precautions will create a risk of fatal electrocution.
Only certified electricians are authorized to carry out the electrical installation work!

**FR-Danger de mort lié au courant électrique:** Cet appareil est un bloc secteur de classe de protection 2 conformément aux prescriptions de VDE 0140-1. Cet appareil fonctionne avec des tensions électriques dangereuses.
Le non-respect des consignes de sécurité correspondantes représente un danger de mort par choc électrique.
Seuls les électriciens qualifiés sont habilités à établir la connexion électrique !

**IT-Pericolo di morte a causa di corrente elettrica:** Questo apparecchio è un alimentatore della classe di isolamento 2 secondo VDE 0140-1. Il dispositivo viene alimentato da tensioni elettriche pericolose.
In caso di mancata osservanza delle relative disposizioni di sicurezza sussiste pericolo di morte a causa di scariche elettriche.
Il collegamento elettrico può essere realizzato solo da elettricisti specializzati!

**ES-Peligro de muerte por corriente eléctrica:** Este dispositivo es una fuente de alimentación de la clase de protección 2 según la VDE 0140-1. Este dispositivo funciona con tensiones eléctricas peligrosas.
En caso de inobservancia de las medidas de seguridad correspondientes, existe peligro de muerte por descarga eléctrica.
¡La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por electricistas!

---

## Gewährleistung und Herstellergarantie | Warranty and manufacturer's guarantee Garantie des vices cachés et garantie du fabricant | Responsabilità e garanzia del produttore | Garantía y garantía del fabricante

**DE**-Generell gelten unsere allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen in der Fassung des Kaufdatums. Siehe http://www.ekey.net.

**EN**-The version of our general terms and conditions in force on the date of purchase shall apply. See http://www.ekey.net.

**FR**-En principe, nos conditions générales de vente et de livraison en vigueur à la date d'achat s'appliquent. Voir http://www.ekey.net.

**IT**-In generale valgono le nostre condizioni contrattuali e di fornitura generali nella versione della data dell'acquisto. Vedere http://www.ekey.net.

**ES-**En general son de aplicación nuestras condiciones comerciales y de suministro vigentes en la fecha de la compra. Consulte http://www.ekey.net.

## Konformitätserklärung | Declaration of conformity | Déclaration de conformité | Dichiarazione di conformità | Declaración de conformidad

**DE**-Hiermit erklärt ekey biometric systems GmbH, dass das Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Union entspricht.

**EN**-ekey biometric systems GmbH hereby declares that the product conforms to the relevant European Union regulations.

**FR**-Par la présente, la société ekey biometric systems GmbH déclare que le produit respecte la réglementation de l'Union Européenne en vigueur.

**IT**-Con la presente ekey biometric systems GmbH dichiara che il prodotto risulta conforme alle disposizioni specifiche dell'Unione Europea.

**ES**-Por el presente, ekey biometric systems GmbH declara que el producto cumple con las disposiciones pertinentes de la Unión Europea.

## Lesehinweis | Note | À lire | Avvertenza di lettura | Indicación para la lectura

**DE**-Diese Beilage unterliegt keinem Änderungsdienst. Optische und technische Änderungen, Irrtümer, Satz- und Druckfehler bleiben vorbehalten.

**EN**-These operating instructions are not subject to updating. We reserve the right to make technical modifications and change the product's appearance; any liability for errors and misprints is excluded.

**FR**-Ce supplément n'est pas soumis à une obligation de mise à jour. Sous réserve de modifications techniques ou visuelles, d'erreurs et d'erreurs d'impression ou de composition.

**IT**-Non è previsto un aggiornamento automatico del presente supplemento. Con riserva di modifiche visuali e tecniche, erroneità, errori tipografici e di stampa.

**ES**-El presente suplemento no está sometido a un servicio de modificaciones. Queda reservado el derecho a efectuar cambios ópticos y técnicos, errores, fallos de composición e impresión.



## Entsorgung | Disposal | Élimination | Smaltimento | Eliminación

**DE**-Gem. Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltfreundliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte (WEEE) sind nach dem 13.08.2005 gelieferten Elektro- und Elektronik-Altgeräte der Wiederverwertung zuzuführen. Sie dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Da die Entsorgungsvorschriften innerhalb der EU von Land zu Land unterschiedlich sein können, sprechen Sie Ihren Fachhändler im Bedarfsfall an.

**EN**- Pursuant to Directive 2002/96/EC of the European Parliament and Council of January 27, 2003 on the sale, return, and environmentally friendly disposal of waste electrical and electronic equipment (WEEE), electrical and electronic equipment supplied after August 13, 2005 is to be recycled. It must not be disposed of with household waste. As disposal regulations within the EU can differ from country to country, please contact your dealer for further information as necessary.

**FR**- Conformément à la directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la mise sur le marché, la reprise et l'élimination respectueuse de l'environnement des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), les équipements électriques et électroniques usagés livrés après le 13 août 2005 doivent être recyclés. Ils ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Étant donné que les directives relatives à l'élimination peuvent différer d'un pays à l'autre au sein de la CE, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur si nécessaire.

**IT**- Conformemente alla direttiva 2002/96/CE del Parlamento e del Consiglio Europei del 27 gennaio 2003 relativa alla messa in circolazione, al ritiro e allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente di apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE), dopo il 13/08/2005 gli apparecchi elettrici ed elettronici usati devono essere avviati al riciclaggio. Non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Poiché le prescrizioni relative allo smaltimento all'interno dell'UE possono subire variazioni da Paese a Paese, rivolgersi, all'occorrenza, al proprio rivenditore specializzato.

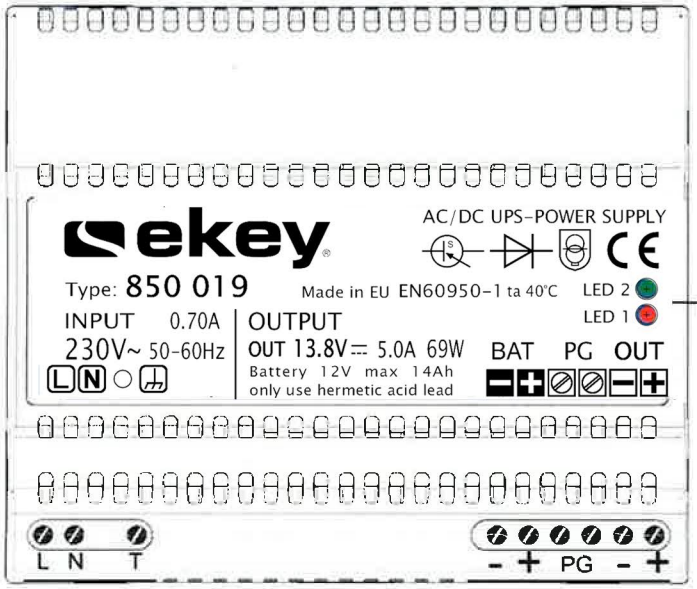
**ES**- Según la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003 relativa a la puesta en circulación, reciclaje y eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), los aparatos eléctricos y electrónicos suministrados después del 13.08.2005 deberán ser reciclados. No está permitido desecharlos como residuo doméstico. Dado que la normativa en materia de eliminación puede variar de país en país dentro de la UE, diríjase a su distribuidor especializado.

# Beilage | Supplement

USE & MAINTENANCE INSTRUCTIONS - GEBRAUCHS-UND MONTAGEANLEITUNG - MANUEL D'UTILISATION - MANUALE D'UTILIZZO - INSTRUCCIONES

| | |
|---|---|
| ENG | AC/DC uninterruptible power supply DIN rail mounting |
| FRA | Alimentation secourue AC/DC pour fixation sur rail DIN |
| GER | AC/DC USV zur Hutschienenmontage |
| ITA | Alimentatore soccorso AC/DC per barra DIN |
| ESP | Fuente de alimentación ininterumpida CA/CC - carril DIN |

## Type: 850 019 230 Vac 50 Hz / 13,8 Vdc - 5A




| SIGNALING | LED 1 | LED 2 |
|---|---|---|
| Presence AC mains 230Vac / Presence output voltage<br>Présence secteur 230 Vac / Présence tension de sortie<br>Netzspannung 230Vac / Ausgangsspannung<br>Presenza rete 230 Vac / Presenza tensione d'uscita<br>Presencia tensión red 230Vac / Presencia tensión de salida | RED | GREEN |
| Presence AC mains 230Vac / No output voltage<br>Présence secteur 230 Vac / Absence tension de sortie<br>Netzspannung 230Vac / Keine Ausgangsspannung<br>Presenza rete 230 Vac / Assenza tensione d'uscita<br>Presencia tensión red 230Vac / Ausencia tensión de salida | RED | OFF |
| Presence AC mains 230Vac / Overload in output<br>Présence secteur 230 Vac / Surcharge de sortie<br>Netzspannung 230Vac / Überlast am Ausgang<br>Presenza rete 230 Vac / Sovraccarico d'uscita<br>Presencia tensión de red 230Vac / Sobrecarga de salida | RED | OFF |
| Presence AC mains 230Vac / Short circuit in output<br>Présence secteur 230 Vac / Court-circuit de sortie<br>Netzspannung 230Vac / Kurzschluss am Ausgang<br>Presenza rete 230 Vac / Corto circuito d'uscita<br>Presencia tensión de red 230Vac / Cortocircuito de salida | RED BLIKING | OFF |
| No AC mains 230Vac / Presence output voltage<br>Absence secteur 230 Vac / Présence tension de sortie<br>Keine Netzspannung 230Vac / Ausgangsspannung<br>Assenza rete 230 Vac / Presenza tensione d'uscita<br>Ausencia tensión red 230Vac / Presencia tensión de salida | OFF | RED |
| No AC mains 230Vac / No output voltage<br>Absence secteur 230 Vac / Absence tension de sortie<br>Keine Netzspannung 230Vac / Keine Ausgangsspannung<br>Assenza tensione rete 230 Vac / Assenza tensione d'uscita<br>Ausencia tensión de red 230Vac / Ausencia tensión de salida | OFF | OFF |

AC mains
Secteur
Netzspannung
Tensione di rete
Tensión de red

230 Vac / 50-60 Hz

Sealed lead acid battery
Batterie Pb étanche
Hermetischer Bleiakku
Batteria al piombo
Batería de plomo sellada

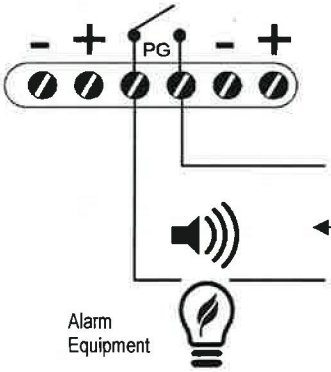
12 Vdc - 14 Ah max.

Clamps PG. For remote signaling of the AC mains presence. Contact relay ON/OFF.
Open contact in presence of AC mains, closed when there's no AC mains.
Two connection solutions are possible:
Borniers PG. Pour signalisation à distance de la présence du secteur. Contact relais ON/OFF.
Contact ouvert en présence du secteur, fermé en absence du secteur.
Deux solutions de connexion sont possibles:
Klemme PG. Für die Fernsignalisierung der Netzspannung. Kontakt Relais ON/OFF.
Netzspannung = Kontakt offen, keine Netzspannung = Kontakt geschlossen
Es gibt zwei Anschlussmöglichkeiten:
Morsetti PG. Segnalazione a distanza presenza rete. Contatto relais ON/OFF.
Contatto aperto in presenza della rete, chiuso in assenza della rete.
Due soluzioni di connessione sono possibili:
Terminales PG. Para la señalización remota de la presencia de tensión de red. Contacto de relé ON/OFF.Contacto abierto en caso de presencia de tensión de red, cerrado en caso de ausencia de tensión de red. Dos soluciones de conexión son posibles:

Output
Utilisation
Ausgang
Uscita
Salida

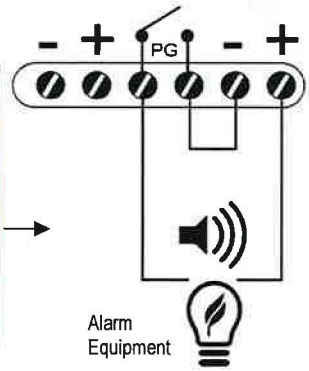
13,8 Vdc
5 A max.

To comply with the EMC standards, connect the ground terminal to the functional ground.
Pour le respect des normes CEM, relier le bornier de terre fonctionnelle à la masse.
Um die EMV-Normen zu erfüllen, die Erdungsklemme mit der Funktionserde anschließen.
Per rispettare le norme EMI, collegare il morsetto di terra funzionale alla massa.
Para cumplir con las normas EMC, conecte el terminal de tierra a la tierra funcional.




External power supply.
Contact 50Vdc max. 1A max.
Alimentation extérieur:
Contact 50 Vdc max. 1A max.
Externe Stromversorgung.
Kontakt 50Vdc max. 1A max.
Alimentazione esterna:
Contatto 50 Vdc max. 1A max
Fuente de alimentación
Contacto 50Vdc max. 1A max.

Internal power supply 12Vdc. For the current, take into consideration the battery capacity and the use absorption.
Alimentation interne 12 Vdc. Pour le courant tenir compte de la capacité de la batterie et de l'absorption de l'utilisation.
Interne Stromversorgung 12Vdc. Was den Strom betrifft, Akkukapazität und Absorption berücksichtigen.
Alimentazione interna 12 Vdc. Per la corrente, tenere conto della capacità della batteria e dell'assorbimento del carico.
Fuente de alimentación interna 12Vdc. Para la corriente, tener en cuenta la capacidad de la batería y la absorción de uso.



# Beilage | Supplement

USE & MAINTENANCE INSTRUCTIONS - GEBRAUCHS-UND MONTAGEANLEITUNG - MANUEL D'UTILISATION - MANUALE D'UTILIZZO - INSTRUCCIONES



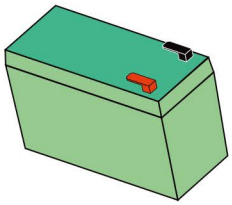
**ATTENZIONE**

Lo scopo della batteria è quello di fornire una energia tampone per brevi interruzioni della tensione di rete dell'impianto.
Non lasciare la batteria collegata al dispositivo DC-UPS se l'impianto elettrico è volutamente messo in condizioni di riposo (assenza della tensione di rete) per un tempo lungo. Collegare la batteria solo al momento della messa in funzione dell'impianto.
La circuiteria di under-voltage del dispositivo DC-UPS isola la batteria dal carico quando la tensione Vbat scende al di sotto di un certo valore di soglia. Tuttavia, la batteria rimane permanentemente connessa alla circuiteria interna del dispositivo DC-UPS, la quale ha un assorbimento minimo di circa 20-30mA.
Questo comporta come conseguenza che, a seconda della batteria e del suo stato di carica, questa risulterà completamente esaurita e non più ripristinabile dopo circa 100-200h.



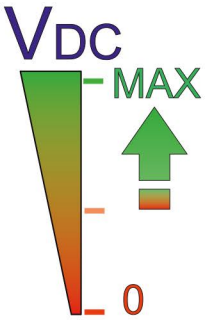
**CAUTION**

The purpose of the battery is to provide a buffer energy for brief interruptions of the electrical system mains voltage.
Do not leave the battery connected to the DC-UPS device when the electrical system is deliberately put into the rest condition (absence of the mains voltage) for a long time. Connect the battery only when it is put into operation.
The under-voltage circuitry of the DC-UPS device isolates the battery from the load when the voltage Vbat falls below a certain threshold value. However, the battery remains permanently connected to the internal circuitry of the DC-UPS device, which has a minimum absorption of about 20-30mA.
Therefore, by way of consequence and according to the battery and its state of charge, this one will be completely exhausted and no longer recoverable after about 100-200h.



**ATTENTION**

Le rôle de la batterie est de fournir une énergie tampon lors d'interruptions brèves de la tension de réseau.
Ne pas laisser la batterie connectée au dispositif DC-UPS si l'installation électrique a été mise volontairement en condition de repos pour une longue durée (absence de la tension de réseau).
Ne connecter la batterie qu'au moment de la mise en service de l'installation.
La circuiterie de sous-tension du dispositif DC-UPS isole la batterie de la charge quand la tension Vbat baisse au-delà d'un certain seuil. Cependant, la batterie reste connectée en permanence à la circuiterie interne du dispositif DC-UPS, qui présente une absorption minimum de 20-30mA.
Ceci a pour conséquence qu'après environ 100-200 heures, selon la batterie et son état de charge, celle-ci résultera complètement déchargée et il ne sera plus possible de la recharger.




**VORSICHT**

Der Zweck vom Akku ist, eine Pufferenergie für kurze Unterbrechungen der elektrischen Netzspannung bereitzustellen.
Der Akku darf nur bei der Inbetriebnahme angeschlossen werden, wo sichergestellt ist, dass das Gerät mit Netzspannung versorgt wird.
Lassen Sie den Akku nicht an das DC-USV-Gerät angeschlossen, wenn die elektrische Anlage absichtlich für eine lange Zeit in den Ruhezustand versetzt wird (keine Netzspannung), weil die Gefahr besteht, dass der Akku komplett entladen wird.
Die Unterspannungsschaltung des DC-USV-Geräts isoliert den Akku von der Last, wenn die Vbat Spannung unter einen bestimmten Schwellenwert fällt. Jedoch bleibt der Akku dauerhaft an der internen Schaltung angeschlossen und es fließt einen minimalen Strom von 20-30mA.
Dies führt dazu, dass nach ca.100-200 Stunden (je nach Akku und Ladezustand vom Akku) der Akku komplett entladen wird, und eine Wiederaufladung vom Akku nicht mehr möglich ist.



**PRECAUCIóN**

El propósito de la batería es proporcionar una energía de amortiguación durante breves interrupciones de la tensión de red del sistema.
No deje la batería conectada al dispositivo DC-UPS cuando el sistema eléctrico se pone deliberadamente en la condición de reposo durante mucho tiempo (ausencia de la tensión de red). Conectar la batería sólo cuando se pone en funcionamiento.
El circuito de bajo voltaje del dispositivo DC-UPS aísla la batería de la carga cuando la tensión Vbat cae por debajo de un cierto valor umbral. Sin embargo, la batería está conectada de forma permanente al circuito interno del dispositivo DC-UPS, que tiene **una corriente de absorción** mínima de aproximadamente 20-30mA. Como consecuencia de esto, en función de la batería y de su estado de carga, esta resultarà completamente descargada después de aproximadamente 100-200h y no serà posible recargarla.

